**Р Е Ц Е Н З И Я**

**от проф.дфн Дина Манчева, СУ Св. Кл. Охридски,**

**на материалите, представени от доц.д-р Яна Андреева**

**за участието й в конкурса**

**за заемане академичната длъжност професор**

**по професионално направление 2.1. Филология**

**(Португалоезични литератури),**

**обявен от Софийския университет „Св. Климент Охридски“**

**и публикуван в ДВ, бр. 83 от 17.10.2017 г.**

Доц. д-р Яна Андреева е единствен кандидат в конкурса за заемане на академичната длъжност професор по направление 2.1 филология (португалоезични литератури) към катедра Испанистика и португалистика на СУ. Тя е завършила испанска филология в Софийския университет „Св. Климент Охридски“ през 1990 г., а за профилирането й като специалист по португалски език, литература, и португалоезични литератури са допринесли четирите й дългосрочни специализации в Националния университет на Бразилия (декември 1990 г.‒ януари 1993 г.), и в Лисабонския класически университет (юни− септември 1996 г., юни– септември 1998 г., октомври 2001 г. − септември 2002 г.).

Доц. д-р Андреева е избрана за асистент по португалска литература през 1995 г. През 2007 получава докторска степен по научна специалност 05.04.06 Литература на народите на Европа, Америка, Африка, Азия и Австралия, а през 2011 се хабилитира. Според изискванията на Закона за развитието на академичния състав, тя участва в конкурса с научните си разработки след избора й за доцент. Така от общо 70-те публикации на доц. д-р Андреева в материалите на конкурса са включени 27 – а именно една монография, издадена в университетското издателство и 26 статии и студии, публикувани в специализирани издания у нас и в чужбина (Португалия, Испания, Аржентина, Полша, Чехия, Унгария).

Изследванията на доц. д-р Андреева са обединени около три основни тематични центра : мигрантската проблематика, автобиографичната литература и класическата и съвременна португалска литература.

Най-голямо място е отделено на проблема за миграцията в португалоезичните литератури. Той е разгледан в хабилитационния труд *Литературни прочити на миграцията* и в още 10 статии и студии.

Ще се спра по-обстойно именно на монографичното проучване, тъй като то дава най-пълна представа за научните качества на доц.Андреева, а и в основата му са залегнали в една или друга степен повечето статии и студии на същата тематика. Изследването представлява типологично проучване върху значим и все още слабо анализиран въпрос, при това не само в съвременната португалоезична, но и в другите постмодерни литератури.

Авторката разглежда проблема на широка основа, в неговата дълбочина и развитие. Това проличава на първо място от големия и представителен корпус на изследване, включващ 28 португалски и 19 бразилски повествователни творби, създадени от общо 29 автори. Много от тези произведения се изследват за пръв път от избраната гледна точка, което определя и един от приносите на академичното проучване. Новаторски е и съпоставителният характер на труда, в който се съпоставят и анализират двете основни лузофонски литератури. Корпусът не се ограничава единствено до така нареченото „мигрантско“ творчество, но съдържа текстове на същата тема и от писатели, които не са истински емигранти (Мария Вельо да Коща, Жоао де Мело). Този поглед отвън и отвътре на миграцията, с оглед на приемащата я култура и с оглед на самите участници, дава възможност да се проследят различни трактовки на преселничеството.

Включените в изследването текстове от различни стилистики, повествователни жанрове (от късия разказ до романната трилогия) и типове фабули (фикционални, автобиографични) допринасят също за представителния характер на корпуса. Изграден по този начин, той би могъл да се разглежда като своеобразен синтез на двете португалозични съвременни литератури.

За комплексния и оригинален характер на научния труд допринася и адекватно избраният съвременен хуманитаристичен подход на анализ. Той има интердисциплинарен характер и включва елементи от социологията и културологията, историята и антропологията, философията и психологията, постколониалните изследвания, структурализма и наратологията.

Авторката е проучила богата литература от над 150 заглавия на български, английски, френски и португалски език. В нея фигурират имената на видни съвременни културолози хуманитаристи, антрополози и философи (Едуардо Лоуренсо, Цв.Тодоров, Дельоз, Фуко, Марк Оже), на литературоведи структуралисти и наратолози (Старобински, Дубровски, Жьонет, Ф.Льожьон), на изследователи на португалската и бразилската литература, както и на български компаративисти и изследователи на постмодернизма (М.Данова, А.Личева, Р.Божанкова и др.). Обширната библиография показва широката информираност на доц. д-р Яна Андреева, много добрата й теоретична осведоменост, точното и съвестно проучване на изследователския корпус и на литературата по темата за миграцията. Отлично впечатление прави и прецизното цитиране на критическата литература, както и използването й творчески за целите на изследването. Това проличава особено ясно при някои оперативни понятия и термини, които авторката възприема като ги подчинява на собствените си изследователски цели, като напр. „предлитература“ (Кинг), „хетеротопия“ (Фуко), „автофикция“ (Добровски), „антропологично място“ (Марсел Мос) и др.

Работата има ясна и стройна структура. В увода са мотивирани задачата, темата и корпуса на изследване, обосновани са методологията и цялостния план на труда. Съобразно съпоставителния характер на проучването, то е изградено от две симетрични части. Всяка една започва с встъпителен социо исторически и културологичен преглед на миграционните процеси в съответната страна от края на 19 век до днес. Тези бележки са особено полезни за българския читател, тъй като изясняват специфичната трактовка на миграцията в португалския и бразилския роман. Полезни за нашата публика са и кратките въведения в стилистиката на включените в корпуса писатели, обект на изследване.

Построените по сходен начин анализи в двете части на монографията подчертават компаративния й характер. Те се основават на множество основни структурни параметри, които обхващат в дълбочина и от различни гледни точки избраните произведения: с оглед на типологията и формирането на героя, принципите при изграждането на повествованието (разказвач, гледна точка, ритъм, темпорални планове), характера на интригата и развитието на сюжетните линии, цветовата образност, значението на някои метафорични картини и т.н. Този обстоен анализ насочва към специфични за мигрантската литература проблеми и процеси като въпроса за паметта и опита, за връзката между майчин и чужд език, за сблъсъка между културите. Много ясно е показана и своеобразната им конкретизация в творчеството на отделните писатели – мигрантското изгнание в произведенията на Лоза, номадството и стремежа за промяна при Листопад, идентичностното самоопределение на завръщащите се в Португалия колонисти при Кардозо и т.н.

Прецизният и подробен начин на изследване определя и убедителния характер на изведените заключения, свързани особено с някои разлики между португалската и бразилската литература при трактовката на мигрантската тема. Така, ако в португалската литература акцентът пада върху индивидуалния опит, противопоставен на приемащата го среда, при бразилската литература на преден план са изведени проблемите и поведението на диаспоричните общности – немската (Салим Мигел), еврейската (Синтия Москович), ливанската (Милтон Атум) и испанската (Нелида Пиньон). Докато португалската литература разглежда и двата типа миграционни процеси – от и към Португалия, в бразилската литература акцентът пада по-скоро върху чужденците, представляващи отделните диаспори.

Авторката посочва и някои важни за постмодерната поетика структурни принципи в разглежданите произведения (фрагментарност, полифоничност, двусмислие, хетеротопия (Фуко), спира се и на някои постмодерни жанрови разновидности (краткия наратив (Листопад) в основата на микрофикцията).

Анализите са направени с вещина и прецизност, с усет към конкретния детайл, с умение отделните наблюдения да се подчинят на избраната гледна точка. Особено показателни са разсъжденията на доц. д-р Андреева за заглавията на произведенията, от които тя умело тръгва, за да достигне до миграционната тема.

За качеството на работата допринасят както точният и ясен език, на който е написана, така и богатата ерудиция на авторката. Не на последно място заслужава да се отбележат и отлично преведените откъси от произведенията, цитирани в труда.

В заключение работата *Литературни прочити на миграцията* притежава качествата на сериозен академичен труд с приносен характер.

1.В монографията се разглежда значима и актуална тема, проучена върху огромен представителен за две португалоезични литератури и неизследван от тази гледна точка корпус, с адекватно възприет методологичен подход. Това определя новаторския характер на труда и за двете португалоезични литературни критики.

2.Многостранният и разнороден поглед върху темата за миграцията и развитието й от появата й до налагането й едновременно в две литератури (европейска и латиноамериканска) с различни по тип и динамика миграционни процеси, би представлявал безспорен интерес и в по-общо теоретичен план, свързан с постколониалните изследвания.

3.Избраният проблем, разгледан в дълбочина, в хронологичното му и синхронно развитие е важен за постмодернизма от края на 20 и началото на 21 век. Ето защо научният труд ще бъде от полза и за изследователи не само на португалоезичните, но и на други съвременни литератури.

4.Монографията е първо по рода си изследване в българското литературознание върху поетиката на двете основни лузофонски съвременни литератури (португалската и бразилската) от гледна точка на често срещаната в тях и непозната за българския читател мигрантска тема.

Втората основна насока в изследванията на Яна Андреева, разгледана в 7 публикации, е свързана със съвременната автобиографична литература в Португалия и Бразилия. Тя е проследена също в съпоставителен план, като в корпуса на анализ фигурират също неизследвани от тази гледна точка автори като Фернандо Намора, Мария Габриела Лянсол, Марсело Дуарте Матиаш, Наталия Корейа.

Разработките върху автобиографичната литература не са напълно откъснати от изследванията върху мигрантската проблематика, тъй като в тях се анализират някои общи проблеми като въпроса за националната идентичност на автобиографичния субект, оценката му на чужда или близка до него културологична среда, начина му на самоопределение спрямо своя социален контекст и др. Сходните аспекти, разгледани от нова гледна точка, показват трайните интереси на доц. Андреева към определени литературни въпроси и разкриват стремежа й да ги анализира от различен ъгъл, за да ги проучи задълбочено.

В тези изследвания проличава и умението на доц. д-р Яна Андреева да намери своя гледна точка. Така тя свързва автобиографичната литература и с проблема за литературната рецепция и интертекстуалния прочит на дадена творба в нови произведения. Показателен в това отношение е анализът на Дневника на Вержилио Ферейра в автобиографичните произведения на Фернандо Намора, дневниците на Мария Габриела Лянсол и Марсело Дуарте Матиаш. За оригиналния характер на студията свидетелства и фактът, че тя представлява пленарен доклад на Международната конференция „Escrever e Pensar ou O Apelo Invencível da Arte. Centenário do Nascimento de Vergílio Ferreira”, изготвена по покана на Института за сравнително литературознание „Маргарида Лоза“ на Университета на Порто и впоследствие публикувана като част от колективна монография.

Третата насока в проучванията на доц. д-р Яна Андреева показва както трайното й внимание към съвременната португалска проза, така и желанието й да проучи и други епохи и жанрове, като театралната форма или века на Просвещението. И тук общите за изследванията на доц. Андреева въпроси за националната, социална и родова принадлежност на персонажа, за характера на дискурса и т.н., са разгледани от нова гледна точка - с оглед на литературната рецепция („Смехът в Дон Джовани от Жозе Сарамагу“) и навлизането на португалската литература в националния ни културологичен контекст („Жузе Сарамагу и интернационализирането на португалската литература“), във връзка с мотива за свободата („Медии и власт в драматургията на Жузе Сарамагу, или за истините и неистините отвъд думите“) и т.н.

За приносния характер на някои от тези разработки (“*Por detrás da magnólia*, de Vasco Graça Moura“, “O Labirinto do Desespero e da Esperança nos Contos de Maria Judite de Carvalho” и др.) свидетелства и публикуването им в престижни монографии за рецепцията на съвременни португалски творби, издадени по международни научни проекти от Португалски университети (Алгарве, Лисабон).

За новаторството в изследванията на доц. д-р Яна Андреева говорят и множеството цитирания на нейни статии, съставителства и книги, включването им в престижни международни каталози, а също и в индексирани издания.

Доц. д-р Яна Андреева е утвърден изследовател, участвала в редица международни и национални форуми. Член е на 3 престижни международни организации като Асоциацията на лузитанистите – Коимбра, Португалия (2008 г.‒ ), Асоциацията за иберо-славянски изследвания – Лисабон, Португалия (2008 г) и Центъра за европейски и португалоезични литератури и култури към Филологическия факултет на Лисабонския университет / CLEPUL (2011 г.‒ )

Авторката участва и в 5 пет научни проекти, от които в четири като член, а в един като ръководител. Организирала е и е подготвила провеждането на два международни и един национален научен форум.

Преподавателската дейност на доц. Яна Андреева впечатлява също със своето многообразие и богатство. В процеса на преподаването си, от основаването на специалността „Португалска филология“ през 1992/1993 г. в СУ до днес, тя е подготвила 14 лекционни курса за студенти по португалска филология в бакалавърска и магистърска степен, главно в областта на португалската и португало-езичната литература. Към много от литературните курсове съществуват и съответните електронни версии в Системата за електронно обучение на СУ „Св. Климент Охридски“, апробирани през 2013/2014 г. Доц. Андреева е научен ръководител на докторант по португалска литература, ръководила е и дипломанти магистри, има издадени и три учебни помагала по португалска литература.

От 2011 г. до 2016 г. доц. д-р Андреева е изнасяла ежегодно и цикли лекции по програма Еразъм в няколко чуждестранни университета - Карловския университет в Прага, Университета Алгарве, Португалия и Люблинския университет „Мари Кюри Склодовска“.

Административната дейност на доц. д-р Яна Андреева своеобразно допълва богатия й преподавателски опит. От 2007 г. тя е ръководител на специалност „Португалска филология“, от 2013 г. е съръководител на МП „Ибероамериканистика“ (специалности „Испанска филология“ и „Португалска филология“) към Катедрата по испанистика и португалистика, а от ноември 2015 година е Заместник-декан по учебна дейност – ОКС „Бакалавър“ на ФКНФ, СУ „Св. Климент Охридски“ .

В заключение, научната, преподавателска и административна работа на доц. Андреева разкриват качествата й на утвърден и задълбочен изследовател, с международно признание и богат преподавателски опит. Тя отговаря напълно на всички изисквания за заемане на академичната длъжност „професор“ и призовавам членовете на научното жури да гласуват за избирането й на този пост.

